

Les manuscrits en thaï du Nord de la Siam Society

François LAGIRARDE*

I. Introduction

1. Les collections

La bibliothèque de la Siam Society de Bangkok possède un fonds important de manuscrits anciens gravés sur feuilles de latanier (baï lān, *baila:n*, ใบลาน) ou écrits sur "livres-accordéons" (samuT khày₁, *samut kho:i*, สมุดข่อย ou samuT daiy, *samut thai*, สมุดไทย). Certains exemplaires des ouvrages réunis sont parmi les plus anciens ayant jamais été recensés sur ces types de support (XVI^e siècle A.D. pour les manuscrits sur feuilles de latanier). Beaucoup de textes portent des titres rares et demeurent pratiquement inconnus dans le domaine des études *tai* en général et bouddhiques en particulier.

Ce fonds des manuscrits est constitué de plusieurs sous-collections regroupant les ouvrages selon les langues (pāli, thaï-siamois, yuan, lao) et les écritures (caractères khmers, thaïs-siamois, yuan ou lanna, *tham-lao*¹). Comme dans beaucoup, sinon toutes les bibliothèques de manuscrits anciens de Thaïlande, l'ensemble le plus important, et de loin, est celui des textes écrits dans les écritures yuan et *tham* (le yuan pour les textes du Nord de la Thaïlande et du Nord-Ouest du Laos, le *tham* pour les textes du Laos et du Nord-Est de la Thaïlande). Au total, pour ce groupe lao-yuan, on compte 598 liasses et 66 *mat* (regroupement de liasses empaquetées dans une pièce d'étoffe): 546 liasses et 61 *mat* pour les textes yuan et 52 liasses et 5 *mat* pour les textes en *tham*.

Les textes en thaï-siamois, sur feuilles de latanier, en écriture khmère (dite *kho:m*), ne totalisent quand à eux que 106 liasses regroupées en 17 *mat*.

*École française d'Extrême-Orient, Bangkok.

This Article was submitted in June 1996.

1. Le terme *tham* (dhamma) désigne ici l'écriture généralement utilisée pour les manuscrits du Laos et du Nord-Est de la Thaïlande (Isan) tandis que le terme yuan (ou thaï du Nord) désigne l'écriture du Lanna; il faut cependant insister sur le fait que ces deux écritures fonctionnent sur un système phonologique et alphabétique pratiquement semblable: elles ne se différencient que sur quelques points de détail fonctionnels ainsi que sur l'aspect graphique en général.

En 1987, les 91 titres du fonds pāli (écrits en caractères khmers et yuan) ont été enregistrés et analysés dans un catalogue publié dans le *J.S.S.* (HINÜBER 1987). Cette étude soulignait la nécessité de voir une équipe se former pour continuer la présentation scientifique des textes en langues vernaculaires afin d'accélérer les recherches sur l'ensemble des manuscrits de Thaïlande encore mal connus et peu étudiés. Il n'existe pas, en effet, de catalogue critique général ni même d'inventaire sommaire du patrimoine littéraire thaï (avant tout religieux et régional) qui demeure dans une obscurité que seules quelques tentatives assez isolées ont partiellement réduite. C'est ainsi qu'en 1992 j'ai proposé à la bibliothèque de la Siam Society de commencer l'édition d'un catalogue critique sur la base du classement établi par M. Tem Mitem et ses collaborateurs lors des premiers travaux de dépouillement du fonds des manuscrits en thaï du Nord. Voici aujourd'hui, à la demande de son Président, la première partie de ce catalogue : celle-ci contient une liste critique regroupant les titres des manuscrits classés par ordre alphabétique (une seconde liste, exhaustive, en caractères yuan, a été dressée mais ne pouvait apparaître dans ce *Journal* pour des raisons purement techniques). La seconde partie du catalogue est en cours d'édition : il s'agit du fichier descriptif et analytique lui-même qui fait une présentation aussi complète que possible de chaque liasse manuscrite. Par principe, une fiche a été dressée pour chaque liasse : chaque fiche, après la description physique du manuscrit, note et analyse toutes les informations données par le colophon, résume le texte et reproduit sa première, sa dernière ligne et son colophon dans les caractères originaux. Ce document de travail, que l'on pourra consulter à la bibliothèque de la Siam Society, représente à ce jour 1500 pages manuscrites (en trois langues) qui ont été partiellement informatisées.

En présentant dans ce numéro du *J.S.S.* cette liste alphabétique de la collection des textes yuan, j'ai bien entendu conscience de son caractère (nécessairement) limitatif et uniformisant. Les pages que l'on va lire sont donc présentées à titre d'introduction aux lecteurs, étudiants et chercheurs, comme un modeste instrument de diffusion et d'information général.

2. Les manuscrits en thaï du Nord: textes et titres

Si le fonds des manuscrits du Nord de la Thaïlande est le plus important de la bibliothèque de la Siam Society, il se révèle également tout à fait remarquable par le choix et la diversité de ses titres. La plupart de ceux-ci appartiennent à la littérature bouddhique d'expression *tai* et sont des traductions, des commentaires, des interprétations ou des exégèses de textes connus, canoniques ou extra

canoniques, rédigés en pāli. Cependant, sous un bon nombre de titres déjà répertoriés se trouvent des œuvres locales originales dont les équivalents n'existent pas en dehors de la zone culturelle du Theravāda péninsulaire voire de la zone de civilisation lao-thaïe. Certains titres sont même "inconnus" dans les autres inventaires de référence, ce qui revient à dire que, sous des étiquettes diverses, nous avons un ensemble d'œuvres partiellement ou totalement inédites. Cette diversité ou cette originalité ont souvent été ignorées pour des raisons aussi bien politiques que linguistiques. Des lecteurs pressés, qui auraient pris dans leur sens propre des termes tels que *dhamma*, *abhidhamma*, *piṭaka* ou *jātaka*, se seraient d'ailleurs souvent trompés sur le contenu de l'ouvrage: ces noms étant régulièrement utilisés dans le domaine littéraire thaï-lao comme des noms communs dont la valeur sémantique équivaut à "livre", "œuvre", "écrits", "enseignement" etc.

Dans ce travail de présentation, je n'ai donc en aucun cas tenté de me prononcer définitivement sur l'origine du contenu des manuscrits: tant qu'une lecture complète et une étude attentive de ces textes vernaculaires n'aura pas été accomplie, leur rapport avec les textes canoniques édités (soit dans la recension siamoise, soit dans la recension de la PTS) voire avec les textes thaïs, yuan et lao déjà publiés doit être considéré avec la plus grande circonspection.

En reprenant les classifications de L. Finot (1917) et surtout de G. Cœdès (1966) on peut présenter ainsi cette collection:

1. Les vies antérieures du Bouddha (jātaka)

C'est le groupe de textes le mieux représenté dans les collections de la Siam Society comme, d'ailleurs, dans toutes les autres bibliothèques régionales: les jātaka apparaissent comme les textes les plus populaires, et, parmi ceux-ci, le Vessantara jātaka, est le premier de tous. On le retrouve soit sous ce titre générique, soit sous le nom de l'un des treize épisodes qui le composent, dans cet ordre:

- **Dasavara**, "les dix bienfaits": le dieu Indra accorde dix bienfaits à Phusati qui renaîtra comme reine, mère du prince Vessantara, futur bodhisatta

- **Himavanta**, dans la forêt d'Himavanta, Vessantara fait le don de son éléphant blanc, doué du pouvoir de commander la pluie

- **Dānakaṇḍa**², "épisode du don": Vessantara donne son cheval et sa voiture

- **Vanapavesana**, "l'entrée dans la forêt": Vessantara, sa femme (Maddī) et leurs deux enfants vont trouver refuge dans un ermitage au cœur de la forêt

2. J'ai choisi l'orthographe *kaṇḍa* (épisode, section, chapitre) de préférence à *khaṇḍa*, également attestée.

- **Jūjaka**: la jeune épouse du vieux brahmane Jūjaka persuade celui-ci d'aller demander à Vessantara ses deux enfants pour en faire des serviteurs

- **Cullavanavaṇṇanā**, "épisode de la petite forêt": Jūjaka trompe un chasseur qui lui permet de trouver la direction de l'ermitage de Vessantara

- **Mahāvanavaṇṇanā**, "épisode de la grande forêt": Jūjaka trompe un ermite qui l'aide alors à atteindre la demeure de Vessantara

- **Maddī**: trois fauves (en réalité des divinités) empêchent Maddī de rejoindre son ermitage pour qu'elle échappe au chagrin d'assister au départ de ses enfants

- **Kumāra**, "les enfants ou le prince": Jūjaka vient réclamer à Vessantara ses enfants. Le prince les lui donne

- **Mahārāja**, "le grand roi": le père de Vessantara, le roi Sañjaya, retrouve ses petits-enfants et, après les avoir rachetés à Jūjaka, part à la recherche du prince et de sa femme

- **Sakkapabba**, "épisode de Sakka (Indra)": Sakka, prenant la forme d'un brahmane, vient demander Maddī. Alors que Vessantara accepte ce don suprême, le dieu apparaît sous sa véritable forme et la nature de Vessantara, futur Bouddha, est reconnue

- **Chakkhattiya**, "épisode des six princes": le roi, la reine, le prince, la princesse et leurs deux enfants sont enfin réunis

- **Nagarakaṇḍa**, "épisode du retour à la ville": après un mois passé dans la forêt, princes, soldats et serviteurs forment une procession qui prend la route de la capitale du royaume.

Au Vessantara jātaka proprement dit il faut également associer des écrits qui s'en inspirent directement: **Ānisaṃsa mahājāti**, **Ānisaṃsa Vessantara**, **Vessantara nok gau₂**.

Les autres récits ou commentaires des vies antérieures du Bouddha tirés des 547 jātaka sont beaucoup moins nombreux. On citera par exemple: **Bhūridatta jātaka** (jātaka N°543), **Mahosatha jātaka** (Mahā Ummagga jātaka N°546), **Nemirāja** (Nimi jātaka N°541), **Vidhūrapaṇḍita jātaka** (jātaka N°545), **Temiya jātaka** (jātaka N°538,) etc., ainsi qu'un recueil de résumés des dix dernières vies antérieures du Bouddha, **Dasadhammajāti sutta**.

On trouvera ensuite des textes appartenant à la collection dite des cinquante jātaka apocryphes, le Paññāsa jātaka (**Candagādhā**, **Kusarāja jātaka**, **Sambhamitta jātaka**, **Saṅkhapatta**, **Suvaṇṇa saṅkharāja**, **Suddhanū**) puis d'autres jātaka apocryphes non répertoriés (**Balasaṅkhayā**, **Subrahmamokkha**, **Suriyāvaṇṇa haṅṣa āmāt(aya)**, **Suvaṇṇa haṅṣa gaṃ**, **Suvaṇṇamukkha**, **Yasodharā**).

2. Les sermons du Bouddha (Sutta)

Les sutta apparaissent sous des titres canoniques (*Devatāsaṃyutta*, *Govinda sutta*, *Isigili sutta*, *Jarā sutta*, *Tamotama sutta*, *Nibbāna sutta* -le titre le plus "populaire" de la littérature religieuse du Lanna³- *Parābhava sutta*, *Pāyāsi sutta*) ou sous des titres apocryphes qui renvoient souvent aux textes de paritta (*Ākāravatta sutta*, *Cundasūkarika sutta*, *Pañhārāja sutta*, *Ratana sutta*, *Salā karivijā sutta*, *Sunandarāja sutta*). On trouvera également un recueil de sutta appelé *Suttasaṅgaha*.

3. Les textes de discipline (Vinaya)

Cette corbeille, et la littérature qui lui est associée, est peu représentée. Il faut signaler néanmoins les titres suivants: *Pabbajjā khandha*, *Kammavācā*, *Upasampadā kamma*, *Pavāraṇā khandha*, *Pātimokkha*. À ces textes s'ajoute un manuel pratique d'ordination et de confession des fautes, *Upasampada vidhī lèḥ kār saTèn āpatti*.

4. Les textes "philosophiques" (Abhidhamma)

La troisième corbeille occupe une place importante dans cette collection. Ses sept titres canoniques sont représentés (*Saṅgaṇī* [thaï: *Saṅgiṇī*], *Vibhaṅga*, *Kathāvatthu*, *Puggalapaññati*, *Dhātukathā*, *Yamaka*, *Mahāpaṭṭhāna*). Des compendiums connus (*Abhidhamma saṅgaha*) ou inédits (*Abhidhamma càṇ*, *Abhidhamma cet gambhīra*, *Dhamma cet gambhīra lām*) complètent cette liste.

5. Les paritta

Si l'on range sous cette rubrique les textes de protection ("littérature rakṣā") on doit signaler des titres tels que: *Braḥ dhamma*, *Maṅgala sutta*, *Ratana sutta*, *Dibbamanta*, *Sut manta dāñ*, 5.

6. Les ānisaṃsa (livrets sur les "fruits obtenus dans l'accomplissement d'une bonne action") et les textes de doctrine et de piété

Les ānisaṃsa, genre autrefois considéré comme mineur étant donné l'apparence pratique de leur message (comment accumuler des mérites) mais genre largement méconnu, sont en fait de courts recueils dans lesquels sont consignés des éléments de doctrine et de rituel essentiels à notre compréhension

3. Comme l'a souligné C. Hallisey (1992), au moins deux textes différents sont connus sous le titre "Nibbāna sutta" (parents ou non du Mahāparinibbāna sutta du Dīgha-nikāya): le sutta extra-canonique pāli traduit par ses soins ("The Sutta on Nibbāna as a Great City") et le texte en thaï du Nord mentionné par Cœdès (1966: 66).

du bouddhisme indochinois. Signalons par exemple: **Ānisaṃsa braḥ abhidhamma piṭaka**, **Ānisaṃsa phā paṃsukūla**, **Appameyya guṇa pāramī**, **Bodhipakkhiya dhamma**, **Desanā anicca**, **Pāramī**.

Les textes de doctrine et de piété sont représentés par les titres suivants: **Abhidhamma cāṇi**, **Buddha guṇa pāramī ban jan₂**, **Dhammatā sàṇ lok**, **Guru dhamma**.

7. Les textes spéculatifs inédits

On trouvera deux textes de doctrine à l'usage des "yogis" (yogavacara) **Dhamma sām trai**, **Yokappako** relevant des traditions non-réformées du Theravādā péninsulaire.

8. **Les anthologies ou précis des trois corbeilles** (selon la classification de G. Coedès): **Pèṭ hmün₁ sī₁ ban** (84000) **dhammakhandha**, **Piṭaka dāṇ₂ sām**.

9. Les chroniques historiques (taṃnān)

Ces annales rapportent généralement l'histoire de principautés et de monastères du Lanna et de Birmanie; elles évoquent également l'histoire du Bouddha et de certains évènements à caractère religieux.

On trouvera par exemple: **Taṃnān Yonaka** (histoire du Lanna et de Chiang Sen), **Taṃnān mīōñ Nan**, **Taṃnān mīōñ Chiang Mai**, **Taṃnān vāt braḥ kèṅ₂ dān tau₂ viēñ tin** (chronique du monastère Phra Keo de Lampang).

10. Biographie du Bouddha, hagiographie, cosmologie

On relèvera les titres suivants: **Buddha taṃnān**, **Dutiyamāleyya**, **Māleyya**, **Paṭhamasambodhi**, **Petbalī**, **Porāṇa jātaka**, **Siddhattha**.

11. Textes divers

Au moins trois titres se distinguent de l'ensemble des textes religieux et historiques: le célèbre traité de justice, théoriquement composé au XIII^e siècle par le roi Mangrai, **Mangrai Śāstra**, une œuvre grammaticale, **Sutta sandhi** (première partie de la grammaire de Kaccāyana) et un texte narratif, **Buddhasenaka** (Buddhasen).

Enfin, certains titres, au moins dans leur formulation, sinon dans leur contenu, demeurent totalement uniques à cette collection de la Siam Society : **Ānisaṃsa braḥ abhidhamma piṭaka**, **Ānisaṃsa rambān**, **Desanā anicca**, **Dhammañāṇasampayutta**, **Dukkhaya jātaka**, **Dvādasanipāta Niddesa ān rakṣā sila hū₂ dāna bhāvanā**, **Pāramī dhamma**, **Paṭisaṅkhāyo**, **Porāṇa jātaka**, **Saṅkhāraloka**, **Siddhattha**, **Sirinanda**, **Sut manta dāṇ₂ 5**, **Sutta cēt taṃnān**.

3. Remarques diverses

Les problèmes de la provenance géographique des manuscrits et de la constitution de ce fonds ont été évoqués par le professeur O. von Hinüber dans son catalogue des manuscrits pāli (*J.S.S.*, 1987). Il n'est probablement pas nécessaire d'aborder à nouveau cette question. Disons simplement que, pour une raison inconnue, il semblerait que ces manuscrits soient arrivés à la Siam Society dans un désordre assez grave, toutes liasses mélangées et souvent dépareillées; si jamais il y eut donc une sélection préalable des manuscrits, celle-ci fut des plus hasardeuses. On constate en effet que bien peu de textes (parmi ceux connus pour tenir en plusieurs liasses) sont complets.

Tous les manuscrits sont gravés sur des feuilles de latanier de long format (en moyenne 50 cm x 5 cm) dont la tranche peut être apprêtée de quatre façons: enduite de laque rouge sur toute sa longueur (ชาดทึบ), enduite de laque rouge avec dorure aux extrémités (ล่องชาด), dorée sur toute sa longueur (ทองทึบ), enduite de gomme noire tout du long (ลึทึบ).

Les principales difficultés rencontrées dans la réalisation de cet inventaire concernent la distinction, la sélection et l'identification des titres. Ces difficultés tiennent précisément à la nature ou au statut -assez libre- qu'occupe la notion de titre dans la littérature *tai* ancienne, et en particulier dans les manuscrits bouddhiques. Faut-il rappeler ici que ni le signe ni le contenu n'obéissent nécessairement aux règles que nous connaissons et exigeons d'un point de vue littéraire moderne.

Le premier problème -formel- a donc consisté à localiser le titre d'une liasse (en général sur une ôle de garde, dans la marge gauche du début du texte et dans le colophon du texte) et à choisir entre les différentes graphies, voire les différentes terminologies présentées (dans la mesure où un titre a été trouvé, ce qui n'est pas toujours le cas). En général, pour ce catalogue, c'est le titre de l'ôle de garde qui a été retenu, débarassé des remarques "éditoriales" diverses lorsque celles-ci n'étaient pas indispensables (en effet les titres sont fréquemment agrémentés d'annotations du type "ceci est la première ôle de + titre"). Souvent, le titre de l'ôle de garde, jugé insuffisant, a été complété par celui du colophon lorsque ce dernier semblait donner des indications supplémentaires. En général les titres de cette collection sont formés de termes pāli, pāli "indochinois" ou thaïs du Nord d'origine pāli. La différence est loin d'être tranchée. Il est rare de rencontrer dans ces titres du vocabulaire purement thaï (à l'exception des titres des ānisaṃsa et des chroniques historiques).

Le second problème concerne ce que j'ai appelé ici l'interprétation des titres, c'est à dire, dans l'introduction et le regroupement alphabétique de ceux-ci, les

choix imposés par les translittérations en thaï-siamois ou en caractères romans. La nécessité de regrouper et de classer impose une standardisation qui peut apparaître arbitraire et qui est sans doute source d'erreurs.

Enfin un autre problème est également apparu, lié au classement original (antérieur à ce projet de catalogue) exécuté dans l'ordre des catégories traditionnelles (Vinaya, Sutta, Abhidhamma, textes post-canoniques, textes historiques etc.). En effet, le regroupement et la numérotation des textes s'est fait de façon progressive, tous les textes à la suite des uns les autres. Ainsi, lorsque de nouveaux textes furent apportés ou retrouvés, ils ne pouvaient alors trouver de place dans cette logique (la 61e *mat*, par exemple, "découverte" en 1995!). C'est la raison pour laquelle ont trouvera certains titres dispersés dans l'inventaire des 546 liasses et des séries de renvois dans la liste alphabétique.

4. Notes

- la liste des titres suit l'ordre de l'alphabet roman. Les voyelles longues sont classées à la suite des brèves et les consonnes affectées d'un signe diacritique à la suite des consonnes simples (ex.: *a* est suivi de *ā* et *t* est suivi de *ṭ*)
- la transcription des titres suit le système proposé par le Fonds d'édition des manuscrits de l'École française d'Extrême-Orient (BIZOT, 1994) lorsque c'est techniquement possible. Cependant, à cette transcription, non-phonétique, j'ai quelquefois juxtaposé, en italiques, le système de romanisation du thaï de Louis Gabaude (GABAUDE, 1993), plus simple, qui se fonde sur les consignes de romanisation du Royal Institute de Bangkok
- pour donner à ce travail un aspect uniforme j'ai restitué l'orthographe pâli de tous les termes immédiatement identifiables
- les titres présentés sont suivis, autant que possible, premièrement d'une référence (en italiques) qui renvoie à une analyse, même succincte, du texte (dans le *DPPN* ou dans l'ouvrage d'un auteur + page) deuxièmement d'une référence (italiques entre crochets) qui renvoie à un autre catalogue spécialisé (CMPT, LGML, IMPL, CSRI). L'identification d'un titre ne présume en rien de son contenu
- parmi les titres présentés ici un grand nombre comportent des termes techniques et génériques propres au vocabulaire littéraire lao et yuan. Il n'est peut être pas inutile, en complétant la liste de L. Finot, de rappeler ici leur valeur:

- ānisaṃsa, *a:nisong* (อานิสงส์) = livret expliquant les fruits obtenus dans l'accomplissement de telle ou telle action (souvent pris comme syn.: *tchalo:ng* (siamois ฉลอง), *salo:ng* ou *so:ng* (yuan))
- desanā, *thesana:*, *thet* (เทศนา, เทศน์) = enseignement, sermon
- gāthā, *kha:tha:* (คาถา) = vers pāli
- kaṇḍa (khaṇḍa), *kan* (กัณฑ์) = section, épisode
- laṃ, *lam* (ลำ) = chant, psalmodie
- mat, *mat* (มัด) = regroupement de phūk formant un ouvrage ou une collection, paquet d'étoffe contenant les phūk
- nidān, *nitha:n* (นิทาน) = conte, fable
- niddesa, *nithet* (นิเทศ) = description, explication
- nipāta, *niba:t* (นิบาต) = section, canon
- nissaya, *nisai* (นิสสัย) = paraphrase en langue vernaculaire
- phūk, *phu:k* (ผูก) = liasse ou fascicule formant un livret de base composé d'une quarantaine de feuilles de latanier au maximum
- plè, *plae:* (แปล) = explication, traduction, interprétation
- sabda, *sap* (ศัพท์) = vocabulaire, mot à mot, traduction littérale
- taṃnān, *tamna:n* (ตำนาน) = histoire, chronique
- taṃrā, *tamra:* (ตำรา) = traité, manuel
- ṭīka, *tika:* (ฎีกา) = commentaire
- vohāra, *wô:ha:n* (โวหาร) = explication, discours, interprétation
- yà, *yo:* (ย่อ) = abrégé, précis

Abréviations

CMPT : Catalogue des manuscrits en pāli, laotien et siamois provenant de la Thaïlande de G.CÆDÈS.

DPPN : Dictionary of Pāli Proper Names de G. P. MALALASEKERA.

LGML : Liste générale des manuscrits laotiens de L. FINOT publiée dans "Recherches sur la littérature laotienne", B.E.F.E.O., tome XVII, n°5, 1917.

IMPL : Inventaire des manuscrits des pagodes du Laos de P.B. LAFONT, publié dans B.E.F.E.O., tome LII; n°2, 1960.

CSRI : Catalogue of palm-leaf texts on microfilm, Social Research Institute, Chiang Mai University 1978-1990*.

*(Lorsque cette abréviation est suivie d'un chiffre entre parenthèses celui-ci indique le nombre d'exemplaires du titre dans la collection.)

Repères bibliographiques

Aroonrut Wichienkeeo, éd.

1986 *The Laws of King Mangrai (Mangrayathammasart): The Wat Chang Kham, Nan Manuscript*, Research School of Pacific Studies, The Australian National University, Canberra.

Bizot, F. éd.

1994 Tableau des signes diacritiques (translittération du thaï, du yuan et du khmer) in *Recherches nouvelles sur le Cambodge*, Études thématiques 1, École française d'Extrême-Orient, Paris, pp. 365-366.

Bode, M.H.

1909 *The Pali Literature of Burma*, Royal Asiatic Society, London.

Cœdès, G.

1966 *Catalogue des manuscrits en pâli, laotien et siamois provenant de la Thaïlande*, Bibliothèque royale de Copenhague.

Finot, L.

1917 "Recherches sur la littérature laotienne", *B.E.F.E.O.*, tome XVII, n° 5, Hanoi.

Gabaude, L.

1993 *Romanisation du thaï pour le titre des ouvrages en thaï des Bibliothèques de l'École française d'Extrême-Orient*, Chiang Mai.

Hinüber, O. von

1987 "The Pali manuscripts kept at the Siam Society", *Journal of the Siam Society*, Vol. 75, Bangkok, pp. 9-74.

Hundius, H.

1990 "The Colophon of 30 Pāli manuscripts from Northern Thailand", *Journal of the Pāli Text Society*, Vol. XIV, Oxford.

Kingshill, K.

1976 *Ku Daeng, The Red Tomb. A Village Study in Northern Thailand*, third edition, Suribayan Publishers, Bangkok.

Lafont, P.B.

1960 "Inventaire des manuscrits des pagodes du Laos", *B.E.F.E.O.*, tome LII, n° 2, Paris.

Lagirarde, F.

1994 "Textes bouddhiques du pays khmer et du Lanna: un exemple de parenté", in *Recherches nouvelles sur le Cambodge*, Études thématiques 1, École française d'Extrême-Orient, Paris, pp. 63-77.

Malalasekera, G.P.

1937 *Dictionary of Pāli Proper Names*, Oriental Books Reprint Corporation (1983), New Delhi.

Norman, K.R.

1983 *Pāli Literature*, Otto Harassowitz, Wiesbaden.

Petier, A.R.

1987 *La littérature tai khoeun*, Duang Kamol, Bangkok.

Peltier, A.R.

1991 *Paṭhamamūlamūlī: L'origine du Monde selon la tradition du Lan Na*, Suriwong Book Centre, Chiang Mai.

Skilling, P.

1992 "The Rakṣā Literature of the Śrāvakayāna", *Journal of the Pali Text Society*, Vol. XVI, Oxford.

Somma Premchit

1974 *A catalogue of palm-leaf texts in wat libraries in Chiangmai (Thailand)* in collaboration with Puangkam Tuikheo. Department of Sociology and Anthropology, Faculty of Social Sciences, Chiang Mai University, Chiang Mai, September 1974 (4 volumes en thaï avec une introduction en anglais).

Somma Premchit, éd.

1986 *Lan Na Literature*, Catalogue of palm-leaf texts on microfilm at the Social Research Institute, Chiang Mai University, Chiang Mai.

SRI

2521-2523 รายชื่อหนังสือโบราณล้านนาเอกสารไมโครฟิล์มสถาบันวิจัยสังคม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
โครงการศึกษาวิจัย คัมภีร์โบราณ ในภาคเหนือ

Wenk, K.

1975 *Laotische Handschriften*, Franz Steiner Verlag, Wiesbaden.

II. Index critique des titres

- 1a. **Abhidhamma** (อภิธรรม) mat N° 6, phūk 46-47; *CPD 3, fragments non-identifiés*
- 2a. **Abhidhamma càñ** (อภิธรรมจpong) mat N° 6, phūk 44, mat N° 7, phūk 48, 52, mat N° 61, phūk 543; *Cædès: 88-89, ce texte, dont le titre exact est Kusaladhammavinicchayakathā, est "basé sur la mātikā ou table des matières de la Dhammasaṅgaṇī"; [CMPT LAOS 76]*
- 3a. **Abhidhamma cet gambhīra** (อภิธรรมเจ็ดคัมภีร์) mat N° 7, phūk 49-51, voir aussi mat N°12 phūk 95(49a.); *Cædès: 31; [CMPT LAOS 20-24,25,72, CSRI 83.120.01F.082-088]*
- 4a. **Abhidhamma piṭaka** (อภิธรรมปิฎก) mat N° 5, phūk 31-37; mat N° 6, phūk 38-42, mat N° 13, phūk 102-103; *CPD 3, DPPN 1.137 ; collection de nissaya tirées de la Saṅgaṇī et/ou de son commentaire*
- 5a. **Abhidhamma piṭaka** (อภิธรรมปิฎก) mat N° 13, phūk 112; *ānisaṃsa mettā, "fruits de la bonté"*
- 6a. **Abhidhamma sām (3) trai** (อภิธรรม๓ไตร) mat N° 6, phūk 45; voir aussi 104-110, 114(51a.); *Lagirarde, 1994: 65*
- 7a. **Abhidhamma saṅgha** (อภิธรรมสังคหะ) mat N° 6, phūk 43; *DPPN 1.139; [CSRI 86.145.01F.080-080]*
- 8a. **Amata sutta** (อมตสูตร) mat N° 60, phūk 539; *DPPN 1.145; voir également le texte intitulé Amata pañha sutta, Kingshill: 209; [CSRI (3) 84.136.01H.037-037]*
- 9a. **Aṅguttara nikāya** (อังกุตรนิกาย) mat N° 37, phūk 381; *DPPN 1.21, recueil de sutta (Sappurisa, Jarā, Cundī, Caṇḍaḅharā sutta); [CSRI, 84.138. 01E.080-086]*
- 10a. **Appameyya guṇa pāramī** (อัปปเมยยคุณบารมี) mat N° 42, phūk 433; voir aussi 434(116a.), 439(115a.); *"Les incommensurables vertus et perfections", Finot: 72*
- 11a. **Asivi sutta** (อสิวิสูตร) mat N° 36, phūk 377-380; *Āsīvisa sutta, Saṃyutta Nikāya; [LGML 22, Āsīvisa sutta, CSRI (2) 88.162.01E.037-037]*
- 12a. **Aṭṭhaṅgika magga** (อัฐฐังคิกมรรค) mat N° 44, phūk 459; *Aṭṭhaṅgika magga sutta? DPPN 1.47*
- 13a. **Ākāravatta sutta** (อาการวัตตสูตร) mat N° 38, phūk 405; *Finot: 58, Cædès 81, Skilling: 122; [LGML 4, CMPT LAOS 70, CSRI (3) 83.122.01E.006-006]*
- 14a. **Ānisaṃsa brah̄ abhidhamma piṭaka** (อาณิสสงส์พระอภิธรรมปิฎก) mat N° 16, phūk 126; *"fruit de commander la copie de l'Abhidhamma"*

- 15a. **Ānisaṃsa dāna paṃsukūla** (อาณิสงส์ทานบังสุกุล) mat N° 42, phūk 443; voir 131(18a.); "*fruit du don de tissu de rebus*"
- 16a. **Ānisaṃsa mahājāti** (อาณิสงส์มหาชาติ) mat N° 22, phūk 213
- 17a. **Ānisaṃsa mahāveśantara** (อาณิสงส์มหาเวสสันดร) mat N° 42, phūk 444; voir phūk 127-129(24a.); [CSRI 84.134.01B.039.039]
- 18a. **Ānisaṃsa phā paṃsukūla** (อาณิสงส์ผ้าบังสุกุล) mat N° 16, phūk 131; voir aussi 443(15a.); "*fruit du don de tissu de rebus*"; [CSRI 78.009.011.018-018, voir aussi อาณิสงส์ผ้าทอด et อ.บังสุกุล]
- 19a. **Ānisaṃsa piṭaka** (อาณิสงส์ปิฎก) mat N° 37, phūk 393; *Cædès: 71, 83, texte identique à celui de l'ānisaṃsa sān dhamma*; [CSRI (3) อาณิสงส์ปิฎก 78.009.011.044-044]
- 20a. **Ānisaṃsa piṭaka daṅ₂ sām** (อาณิสงส์ปิฎกทั้งสาม) mat N° 16, phūk 120-124, mat N° 30, phūk 312-314; voir 393; *Cædès: 71, 83, texte identique à celui de l'ānisaṃsa sān dhamma*; [CSRI(3) อาณิสงส์ปิฎก 78.009.011.044-044]
- 21a. **Ānisaṃsa raṃbān** (อาณิสงส์รำพัน) mat N° 42, phūk 448; "*fruit de l'évocation -ou du souvenir-*"
- 22a. **Ānisaṃsa sabbadānā** (อาณิสงส์สรรพทาน) mat N° 42, phūk 445-446; voir aussi 132(23a.); "*fruit de tous les dons*"; [CSRI (5) 89.165.011.070-070]
- 23a. **Ānisaṃsa srān₂ dhamma** (อาณิสงส์สร้างธรรม) mat N° 16, phūk 125, 132, mat N° 42, phūk 447; voir aussi 445-446(22a.); [CSRI 84.135.011.039-039]
- 24a. **Ānisaṃsa Vessantara** (อาณิสงส์เวสสันดร) mat N° 16, phūk 127-129, mat N° 22, phūk 214-215; *Cædès: 49*
- 25a. **Balasaṅkhyā** (พลสังขยา) mat N° 60, phūk 537; *Finot: 72, Balasaṅkhyā, "Dénombrément des pouvoirs spirituels", Cædès: 61, Balasaṅkhyājātaka (jātaka extracanonique)*; [LGML 29, CMPT LAOS 53? CSRI (2) พลสังขยา 78.015.01D.074.082]
- 26a. **Bhūridatta jātaka** (ภูริทัตตชาตก) mat N° 24, phūk 238-242; *jātaka 543, DPPN 2.388*; [LGML 38, CMPT LAOS 29, CSRI (3) 78.003.01C.111-114]
- 27a. **Bodhipakkhiya dhamma** (โพธิปักขิยธรรม); mat N° 44, phūk 456; *Finot: 72, Bodhipakkhiyā dhammā, "Éléments spirituels de la Bodhi"*
- 28a. **Brahmadatta jātaka** (พรหมทัตตชาตก) mat N° 29, phūk 300; *jātaka 323, DPPN 2.333*; [CSRI (4) 78.016.01D.070-072]

- 29a. **Brah̄ dhamma** (พระธรรม) mat N° 39, phūk 409; *recueil de mantra, (Ratana sutta voir 387, 402[126a.]), Cædès 21*
- 30a. **Buddha guṇa pāramī bān jān₂** (พุทธคุณบารมีพันชั้น) mat N° 43, phūk 442; *"les mille vertus et perfections du Bouddha"; Finot: 72*
- 31a. **Buddha taṃnān** (พุทธตำนาน) mat N° 45, phūk 469, mat N° 58, phūk 522; *Cædès: 97, "prédictiones faites aux divinités par le Buddha"; [CSRI (9)78.001.01A.001-011]*
- 32a. **Buddhaghoṣa Thera** (พุทธโฆษเถระ) mat N° 60, phūk 531-532; *Finot: 179, Buddhaghoṣa kumāra; [CSRI 78.020.01M.065.069]*
- 33a. **Buddhasenaka** (พุทธเสนกะ) mat N° 42, phūk 428; *Buddhasen? Finot: 133; [CSRI(3) 78.015.01D.083.086]*
- 34a. **Candagādhā** (จันทกาด) mat N° 28, phūk 286; *Candaghātaka, Paññāsa jātaka, Finot 46; [CMPT LAOS 50 Candagādhajākata, CSRI (4) 78.004.01D.064-068]*
- 35a. **Candakinnara jātaka (Kin nak)** (จันทกีนรชาดก[กีนนก]) mat N° 28, phūk 287; *DPPN 1.845, jātaka N° 485; [LGML 87, CSRI (2) จันทกีนรี 79.023.01D.117-117]*
- 36a. **Candakumāra** (จันทกุมาร) mat N° 24, phūk 243; *Khaṇḍahāla jātaka 542, DPPN 1.706; Paññāsa jātaka, Finot 45, Cædès: 40; [LGML 88, CSRI (2) 78.004.01C.031-032]*
- 37a. **Caturāsītisahassa** (จตุราสีตีสหัสสา) mat N° 45, phūk 473; *titre pāli du texte Pēt hmün₁ sī₁ ban (84000) khandha (แปดหมื่นสี่พันขันธ์) voir 308-311, 449(119a.); Finot: 76, Cædès: 76*
- 38a. **Chakkhattiya** (ฉกษัตริย์) mat N° 20, phūk 186, mat N° 21, phūk 195-197; *DPPN 1.918, 2.944, Vessantara jātaka*
- 39a. **Cullavanavaṇṇanā** (จุลพน) mat N° 19, phūk 163-167, mat N° 22, phūk 206; *DPPN 1.889, 2.944, Vessantara jātaka*
- 40a. **Cunda sūkari** (จุนทสุกริ) mat N° 39, phūk 411; *Cunda Sūkarika, un boucher, DPPN 1.880, Dhammapadaṭṭhakathā i. 105 ff. ; Finot: 74; [LGML 112, CMPT LAOS 70, CSRI (3) 81.078.01H.01S.015-015]*
- 41a. **Dakkhiṇā/ Suttanta vibhaṅga sutta** (ทักษิณาวិภังค์สูตร) mat N° 31, phūk 315-322; *DPPN 1.1051 et 2.888*
- 42a. **Dakkhiṇāvibhaṅga sutta** (ทักษิณาวិภังค์สูตร) mat N° 10, phūk 74, mat N° 32, phūk 336; *voir aussi 323-324(157a.), 390(189a.); DPPN 1.1051, [CSRI 87.157.01E.086-086]*
- 43a. **Dasadhammajāti sutta** (ทศธรรมชาติสูตร) mat N° 37, phūk 382; *Cædès: 73, "Précis des Dix Grands Jātaka"*

- 44a. **Dasavaragātha (Dasabara)** (ทศพร) mat N° 17, phūk 133-136, mat N° 42, phūk 436; *DPPN 1.1067, 2.944, Vessantara jāta*
- 45a. **Dānakaṇḍa** (ทานกัณฐ์) mat N° 17, phūk 141-143, 145-146; *DPPN 1.1072, 2.944, Vessantara jāta*
- 46a. **Desanā anicca** (เทศนาอนิจจ = อนิจจลักษณะเทศนา) mat N° 42, phūk 432; *Anicca sutta? DPPN 1.74*
- 47a. **Devadūta sutta** (เทวดุตสูตร) mat N° 17, phūk 144, mat N° 36, phūk 368-374; mat N° 38 phūk 396; *DPPN 1.1113; [LGML 127, IMPL 151, CSRI 78.007.01E.045-045]*
- 48a. **Devatā saṃyutta** (เทวดาสังยุต) mat N° 37, phūk 392; *CPD 2.3 (Saṃyutta nikāya) DPPN 1.1106*
- 49a. **Dhamma cet gambhīra lām** (ธรรมเจดคัมภีร์ลอม*) mat N° 12, phūk 95, voir aussi mat N° 7, phūk 49-51(3a.); *Cædès: 31; [CMPT LAOS 20-24, 25, 72, CSRI 83.120.01F.082-088]*
- 50a. **Dhamma pèt hmün, sī, ban khandha** (ธรรมแปดหมื่นสี่พัน) mat N° 16, phūk 130; voir aussi 308-311(119a.), 449; *Finot 76, Cædès: 76; [CSRI อานิสงส์แปดหมื่นสี่พันชั้น 78.009.01I.023-023]*
- 51a. **Dhamma sām trai** (ธรรมสามไตร) mat N° 14, phūk 104-110, mat N° 15, phūk 114; mat N° 42, phūk 429; voir aussi 45(6a.); *Lagiarde, 1994: 65, [IMPL 165]*
- 52a. **Dhamma saṃvega vatthu** (ธรรมสังเวทวัตถุ) mat N° 42, phūk 441; *Finot: 72, "Émotion religieuse"*
- 53a. **Dhammacakka** (ธรรมจักร) mat N° 42, phūk 440; voir 383-384(54a.), 385-386(184a.)
- 54a. **Dhammacakkakappavattana sutta** (ธรรมจักรกัปปวัตตนสูตร) mat N° 37, phūk 383-384; voir aussi 385-386(184a.); *DPPN 1.1138, Cædès: 86 "traduction du sutta relatif au premier sermon du Buddha"; [LGML 135, CMPT LAOS 15, 16, 74]*
- 55a. **Dhammañāṇasampayutta** (ธรรมญาณสัมปยุตต์) mat N° 44, phūk 461
- 56a. **Dhammapada** (ธรรมบท) mat N° 45, phūk 472; voir 489-503(57a.); *CPD 2.5.2, DPPN 1.1144, Finot: 72, Cædès 75; [LGML 142-144, CMPT LAOS 67, CSRI (3) 83.135.01E.001-015]*

* ลอม = รวม

- 57a. **Dhammapada / vohāra Dhammapada** (ธรรมบท) mat N° 48, phūk 489-503; voir phūk 472(56a.)
- 58a. **Dhammaratana sutta** (ธรรมรัตน์สูตร) mat N° 37, phūk 387; voir aussi 402(126a.); DPPN 2.709, *Cædès: 22, texte de paritta*; [LGML 661, CMPT LAOS 9, 70, *Ratanasutta*]
- 59a. **Dhammatā sàṅ lok** (ธรรมตาสนโลก) mat N° 42, phūk 427; *Sommaï Premchit 1986: chap.4 N° 21-24, "Teaching the universal laws (of morality)"; [LGML 156, CSRI (9) 78.011.04.091-091]*
- 60a. **Dhātukathā** (ธาตุกถา) mat N°10, phūk 75-78, mat N°11, phūk 86; CPD 3.3; [LGML 158-159, CMPT LAOS 19, IMPL 170]
- 61a. **Dhanañjaya seṭṭhi** (ธัญชัยเศรษฐี) mat N° 29, phūk 298; *jātaka* 413, DPPN 1.1130
- 62a. **Dibbamanta** (ทิพพมนต์) mat N° 45, phūk 470; ; *Finot: 59, Khandhaparitta, 4e sutta du Sattaparitta; voir aussi Cædès: 85; [LGML 936: Sut Tippamon, IMPL 179, CSRI (2) 78.008.01E.039-045]*
- 63a. **Dukkhaya jātaka** (ทุกข์ชาติก) mat N° 60, phūk 541; *jātaka apocryphe?*
- 64a. **Dutiyamāleyya** (ทุติยมาลัย) mat N° 35, phūk 361-363; voir aussi 356-360(111a.), 364-367(83a.); *Finot: 65, Cædès: 48*
- 65a. **Dvādasanipāta** (ทวารทสนิปาต) mat N° 37, phūk 388; "*les douzes sections*", *jātaka apocryphe? Dvādasaparittam?*
- 66a. **Gāthā bān** (กาถาพัน) mat N° 22, phūk 208-212; *Vessantara jātaka (Jūjaka)*; [LGML 176, IMPL 194, CSRI 87.155.01B.001-001]
- 67a. **Girimānanda sutta** (สิริमानนทสูตร); mat N° 61, phūk 545; DPPN 1.771 et 766 (*Giri Sutta*), *Finot: 56; [CSRI (2) 78.017.01E.054-054]*
- 68a. **Govinda sutta** (โกวินทสูตร) mat N° 36, phūk 375; DPPN 2.489, *Mahāgovinda Sutta*; [LGML 184, IMPL 200, CSRI 78.017.01E.041-041]
- 69a. **Guru dhamma** (คุรุธรรม) mat N° 44, phūk 454; *discours sur la pratique des moralités*; [CSRI (5) 78.018.01H.055-055]
- 70a. **Himavanta (Himabānta)** (หิมพานต์) mat N° 17, phūk 137-140; DPPN 2.944, *Vessantara jātaka*; [LGML 192, *Himavanta*]
- 71a. **Isigili sutta** (อิสสิลิลิสูตร); mat N° 61, phūk 546; DPPN 1.319, *116e sutta du Majjhima Nikāya*, *Finot: 56*

- 72a. **Janasandha** (ชนสันธ) mat N° 39, phūk 408; voir aussi 297(73a.); *jātaka* 468, DPPN 1.936; [LGML 212, CMPT LAOS 28, *Janasandha jātika*, CSRI (3) 78.006.01D.039-044]
- 73a. **Janasandha jātika** (ชนสันธชาตก) mat N° 23, phūk 230, mat N° 29, phūk 297; voir aussi 408(72a.); *jātaka* 468, DPPN 1.936; [LGML 212, CMPT LAOS 28, CSRI ชนสันธ (3) 78.006.01D.039-044]
- 74a. **Jarā sutta** (ชราสูตร) mat N° 38, phūk 394; DPPN 1.947; [LGML 213, 84.137.01H.001-001]
- 75a. **Jūjaka** (จูชก) mat N° 18, phūk 156-163; DPPN 1.961, 2.944, *Vessantara jātika*; [LGML 224]
- 76a. **Kammavācā** (กรรมวาจา); **Upasampadā kamma** (อุปสมบทกรรม) mat N° 41, phūk 416-422; Bode : 6, *compilation des règles monastiques* ; [LGML 238, CMPT LAOS 1-5, CSRI กัมมวาจา (2) 84.126.01D.028-028]
- 77a. **Kathāvatthu** (กถาวัตถุ) mat N° 11, phūk 85; CPD 3.5; [LGML 253-254]
- 78a. **Kā phūök** (กาเผือก) mat N° 60, phūk 535; "le corbeau blanc", Peltier 1987: 166; [CSRI (4) 78.005.01D.127-127]
- 79a. **Kumāra** (กุมาร) mat N° 20, phūk 176; DPPN 1.634, *Kumārapabba*, 2.944, *Vessantara jātika*; [LGML 300]
- 80a. **Kusala mātikā ṭikā** (กุศลมาติกาฎีกา) mat N° 42, phūk 438; [CSRI 78.017.01E.033-033]
- 81a. **Kusarāja jātika** (กุสราจชาตก) mat N° 29, phūk 296; Finot: 45, *Paññāsa jātika* (Luang Prabang); [IMPL 354, *Kut sārājā*, CSRI กุสราจ (3) 85.144.01D.033-033]
- 82a. **Maddī** (มัทรี) mat N° 20, phūk 177-179; DPPN 1.434, 2.944, *Vessantara jātika*; [LGML 341, CSRI 87.156.01B.045-045]
- 83a. **Māleyya** (มาลัย) mat N° 35, phūk 364-367; voir aussi 356-360(111a.); Finot: 65, *Cædès*: 48; [CMPT LAOS 39, *Māleyjavatthu* ou *Māleyyasutta*]
- 84a. **Mahā nibbāna sutta** (มหานิพพานสูตร) mat N° 34, phūk 352-354; voir 325-334(102a.) etc.; DPPN 2.75
- 85a. **Mahā Vessantaradana** ou **Vessantaradon** (มหาเวสสันดรทณ, มหาเวสสันดรโตน) mat N° 22, phūk 216; DPPN 2.944, *Vessantara jātika*; [LGML 1079, CSRI 87153.01B.023-023]
- 86a. **Mahājanaka** (มหาชนก) mat N° 23, phūk 221-230; *jātaka* 539, DPPN 2.492; [CSRI 78.004.01C.015-017]

- 87a. **Mahāmūla nibbāna sutta** (มหามูลนิพพานสูตร) mat N° 34, phūk 349-351; voir 325-334(102a.) etc.; [LGML 427]
- 88a. **Mahānārada jātika** (มหานารทชาดก) mat N° 29, phūk 299; *Mahānārada-kassapa jātika*, DPPN 2.518
- 89a. **Mahāpaṭṭhāna** (มหาปฏฐาน) mat N° 12, phūk 91-95; CPD 3.7; [LGML 559]
- 90a. **Mahāraja** (มหाराช) mat N° 21, phūk 189-194; DPPN 2.549, 2.944, *Vessantara jātika*
- 91a. **Mahāsuttasaṅgha** (มหาสุตตสังคหะ) mat N° 7, phūk 53; voir aussi phūk 18-19, 307(158a.); CPD 2.9.2, DPPN 2.1191, "recueil de sutta", Bode: 5, 73, Finot: 50, Cœdès: 25, [LGML 943, CMPT LAOS 14, *Suttasaṅgha*]
- 92a. **Mahāvana** (มหาพน) mat N° 19, phūk 168-175; DPPN 2.944, *Vessantara jātika*; [LGML 39]
- 93a. **Mahāvipāka** (มหาวิปาก) mat N° 42, phūk 430; Peltier 1987: 104 "sermon du Bouddha sur les conséquences des actes"; [CMPT LAOS 33, 71, CSRI (7) 80.042.01H.001-015]
- 94a. **Mahosatha jātika** (มหาโศกชาดก) mat N° 24, phūk 236-237; *Mahā Ummagga jātika* 546, DPPN 2.465, [LGML 374, CMPT LAOS 35-38, IMPL 493, CSRI (5) 81.063.01C.044-057]
- 95a. **Mangrai śāstra** (มังรายศาสตร์) mat N° 51, phūk 510-512; *recueil de lois édictées par le roi Mangrai*; [CSRI 81.068.03.080-080]
- 96a. **Mūlamūlī** (มูลมูลี) mat N° 60, phūk 542; voir aussi 464(111a.); Finot: 77, Cœdès: 86, Peltier 1991
- 97a. **Nārada jātika** (นารทชาดก) mat N° 24, phūk 244; *Mahānārada-kassapa jātika* 544, DPPN 2.518
- 98a. **Nagarakhaṇḍa** (นครกัณฑ์) mat N° 20, phūk 179, mat N° 21, phūk 198-203; DPPN 2.944, *Vessantara jātika*
- 99a. **Nandakumāra** (นันทกุมาร) mat N° 38, phūk 397; Finot: 50 (*Mālikā*), Cœdès: 55, "jātaka destiné à illustrer le bénéfice des œuvres méritoires"; [LGML 453, CMPT LAOS 49, CSRI 81.093.01D.055-065]
- 100a. **Nemirāja** (เนมิราช) mat N° 24, phūk 232-233; *Nimi jātika* 541, DPPN 2.76; [LGML 466, CMPT LAOS 29, 32, 33, CSRI (5) 78.004.01D.027-028]
- 101a. **Nibbāna kūṭa sutta** (นิพพานกุกุสูตร) mat N° 32, phūk 337; voir 325-334(102a.) etc.

- 102a. **Nibbāna sutta** (นิพพานสูตร) mat N° 32, phūk 325-334, mat N° 33, phūk 338-348; voir aussi 349-351(87a.); *Cædès*: 66, *Hallisey*: 48; [*LGML* 467, *CMPT LAOS* 59, *CSRI* (4) 82.116.01E.090-103]
- 103a. **Niddesa ān rakṣā sila hū₂ dāna bhāvanā** (นิตยธรรมาธิษฐานภาวนา) mat N° 42, phūk 450; "*explication sur la pratique des moralités, du don, de la méditation*"
- 104a. **Pabbajjā khandha** (บรรพชาขันธิ) mat N° 41, phūk 423-424; *Bode*: 6, *partie du Kammavācā traitant des règles d'admission monastiques*; [*LGML* 502]
- 105a. **Paduma puo hām** (ปทุมบัวหอม) mat N° 27, phūk 284, mat N° 60, phūk 534; voir aussi 285, 533(125a.); *Paduma jātika* 261? *DPPN* 2.133; [*LGML* 510, *CSRI* (3) 85.142.01D.082-086]
- 106a. **Pañhārāja sutta** (ปัญหาราชสูตร) mat N° 38, phūk 399; *le Bouddha enseigne le Dhamma aux divinités*; [*LGML* 521, *CSRI* 88.157.01H.080-080]
- 107a. **Parābhava sutta** (ปรากวสูตร) mat N° 37, phūk 389, mat N° 39, phūk 410; *DPPN* 1.155, *Cædès*: 21; [*CMPT LAOS* 9, 15, 16, *CSRI* (4) 84.128.01E.001-001]
- 108a. **Pavāraṇā khandha** (ปวารณาขันธิ) mat N° 41, phūk 425; *DPPN* 2.167, *4e section du Mahāvagga du Vinaya*
- 109a. **Paṭhama Mahosatha** (ปฐมมหอสก) mat N° 24, phūk 234; voir 235, 236-237(94a.)
- 110a. **Paṭhamabhāṇavāra** (ปฐมภาณวาร) mat N° 46, phūk 477; *Suriya, canda paritta, Finot*: 55
- 111a. **Paṭhamamāleyya** (ปฐมมัลลย) mat N° 35, phūk 356-360; voir aussi 361-363(64a.), 364-367(83a.); *Finot*: 65, *Cædès*: 48; [*CSRI* 90.166.01H.011-011]
- 112a. **Paṭhamamūlamūlī** (ปฐมมูลมูลี) mat N° 45, phūk 464-465; *Finot*: 77, *Cædès*: 86, *Peltier* 1991; [*LGML* 552, *CMPT LAOS* 74, *CSRI* (3) 88.162.01D.040-042]
- 113a. **Paṭhamasambodhi** (ปฐมสมโพธิ) mat N° 44, phūk 451-453; *CPD* 2.9.11, *DPPN* 2.117, *cité dans le Gandhavaṃsa*; *Cædès*: 91, "*vie du Buddha*"; *LGML* 553-554, *CMPT LAOS* 78, *IMPL* 726, *CSRI* (7) 84.130.01H.001-007]
- 114a. **Paṭisaṅkhāyo** (ปฏิสังขาย [อภิณหปัจเจกขณะ]) mat N° 44, phūk 455; *Paṭisaṅkhāyo [niso...]*, "*réflexion attentive*" *portée aux quatre "objets" monastiques (vêtement, habitation, quête de nourriture, médicaments)*
- 115a. **Pāramī** (ปารมี) mat N° 42, phūk 439, mat N° 44, phūk 460; voir aussi 433(10a.), 434(116a.); *Finot*: 72

- 116a. **Pāramī dhamma** (บารมีธรรม) mat N° 42, phūk 434; voir aussi 433(10a.), 439(115a.); *Finot*: 72
- 117a. **Pātimokkha** (ปาติโมกข์) mat N° 46, phūk 474; *CPD* 1.1, *DPPN* 2.181, *Cædès*: 17
- 118a. **Pāyāsi sutta** (ปายาสีสุต) mat N° 38, phūk 398, mat N° 39, phūk 407; *DPPN* 2.189; [*CSRI* 79.02401E.056-059]
- 119a. **Pèt hmün, sī, ban (84000) dhammakhandha** (แปดหมื่นสี่พันธรรมขันธ์) mat N° 30, phūk 308-311, mat N° 42, phūk 449, mat N° 60, phūk 536; voir aussi phūk 130(50a.); *Finot* :76, *Cædès*: 76; [*LGML* 562, *CMPT LAOS* 69, *CSRI* (5) 78.007.01H.014-018]
- 120a. **Petbalī** (เปตพลี) mat N° 45, phūk 466-467; *Peltier* 1987: 170, "vie du Bouddha"; [*CSRI*, บาลีเปตวัตถุ? 86.146.11.010-013]
- 121a. **Piṭaka dān, sām** (ปิฎกทั้งสาม) mat N°15, phūk 117; *Cædès*: 70, "Précis des Trois Corbeilles", voir aussi *Yāt traipiṭaka*; [*CSRI* (2) 84.135.01E.044-047]
- 122a. **Porāṇa jātaka** (โบราณชาดก) mat N° 28, phūk 289; *jātaka non identifié, vie du Bouddha*
- 123a. **Puggalapaññati** (บุคคลบัญญัติ) mat N° 11, phūk 79-84; *CPD* 3.4, [*LGML* 645-648, *CSRI* 88.160.01D.057-057]
- 124a. **Puññakiriya vatthu** (บุญกิริยาวัตถุ) mat N° 44, phūk 457-458; [*LGML* 652]
- 125a. **Puo hām** (บัวหอม) mat N° 27, phūk 285, mat N° 60, phūk 533; voir aussi 284, 534(105a.); "le lotus parfumé"; [*CSRI* 84.131.01D.033-037]
- 126a. **Ratana sutta** (รัตนสูตร) mat N° 38, phūk 402 voir aussi phūk 387(58a.); *DPPN* 2.709, *Cædès*: 22, *texte de paritta*; [*LGML* 661, *CMPT LAOS* 9, 70, *IMPL* 904, *CSRI* (2) 79.024.01E.049-053]
- 127a. **Sakkapabba** (สักกบรรพ) mat N° 20, phūk 180-188; *DPPN* 2.967, 2.944 *Vessantara jātaka*
- 128a. **Salākarivijā sutta** (สลากริวิชาสูตร) mat N° 38, phūk 403, mat N° 45, phūk 471; *Cædès*: 85; [*LGML* 749 *Sarākarivijāsutta*, *CMPT LAOS* 73 *Salakarivijāsutta*, *CSRI* สารากลิวิชาสูตร 84.136.01E.103-103]
- 129a. **Sambhamitta jātaka** (สมภมิตตชาดก) mat N° 27, phūk 275-276; *Cædès*: 57, *Paññāsajātaka (Subhamittajātaka)*; [*CMPT LAOS* 15, 51, *CSRI* สุมภลิต 78.016.01D.028-028]
- 130a. **Saṅgaṇī** (สังคณี) mat N° 8, phūk 54-62; mat N° 9, phūk 63-69; *CPD* 3.1, [*CSRI* 81.069.01F.007-016]
- 131a. **Saṅkhāraloka** (สังขารโลก) mat N° 42, phūk 431; *texte de doctrine bouddhique, histoire de Kakusandha, premier Bouddha de notre ère*

- 132a. **Saṅkhapatta** (สังขปัตตะ) mat N° 45, phūk 468; *Saṅkhapattarāja, Finot: 48 (Paññāsajātaka)*; [LGML 738 *Saṅkhāpattakuman?* IMPL 1022 *Saṅgahāpatta jātaka?*]
- 133a. **Sālikedāra jātaka (Suvaka jātaka)** (สาสิกเถรชาตก [สุวกชาตก, นกแซงเต้า]) mat N° 28, phūk 288; DPPN 2.1122, *jātaka N°484*
- 134a. **Sāradamānava ou Sāradamānaba** (สารทมณพ) mat N° 29, phūk 305; *Sāradamānava (CSRI), sutta apocryphe?*; [CSRI 87.157.01D.015-015]
- 135a. **Siddhattha** (สิทธัตถะ) mat N° 40, phūk 412; *prob. Paṭhamasambodhi, voir 451-453*
- 136a. **Sirinanda** (สิรินันทสูตร) mat N° 36, phūk 376; *histoire de Brahyā Indasurananda et de Padumārājadevī*
- 137a. **Sirinanda jātaka** (สิรินันทชาตก) mat N° 26, phūk 274; *jātaka apocryphe, à rapprocher de Peltier 1987: 122*
- 138a. **Sīhanāda** (สีหนาท) mat N° 28, phūk 294; *jātaka apocryphe? exégèse de Sīhanāda sutta?*; [CSRI สีหนาทะ (2) 79.023.01D.114-115]
- 139a. **Sonanda jātaka** (โสนันทชาตก) mat N° 28, phūk 295; *Sona Nanda, jātaka 532, DPPN 2.1301*; [LGML 894, CSRI, โสณฑชาตก 85.144.01D.013-013]
- 140a. **Subrahmamokkha** (สุพรหมโมกขะ) mat N° 26, phūk 268-271; *jātaka non-identifié*; [LGML 904, CSRI สุพรหมโมกขกุมาร 87.155.01D.O55-061]
- 141a. **Suddhana jātaka** (สุทธนชาตก) mat N° 41, phūk 426; voir 290, 413-415(142a.); *Paññāsa jātaka*
- 142a. **Suddhanū** (สุทธนุ) mat N° 40, phūk 413-415, mat N° 28, phūk 290; voir aussi 426(141a.); *Paññāsa jātaka*; [LGML 907, CSRI(8) 78.006.01D.038-038]
- 143a. **Sujavaṇṇa cakka jātaka** (สุวรรณฉกักรชาตก) mat N° 28, phūk 293; *Suvaṇṇa cakka jātaka? Paññāsa jātaka?*; [LGML 954, CSRI (2) สุวัณฉกักร 78.014.01D.016-022]
- 144a. **Sumanamālākāra jātaka** (สุมนมาลาการชาตก) mat N° 27, phūk 281-283; voir aussi 404(145a.); *Cædès: 71, histoire du jardinier Sumana tirée de la Dhammapadaṭṭhakathā*; [CSRI สุมนมาลาการ (มาลาตอกไม้).88.164.01H.046-046]
- 145a. **Sumanamālākāravatthu** (สุมนมาลาการวัตถุ) mat N° 38, phūk 404; voir 281-283(144a.)
- 146a. **Sunakkhā jātaka (hmālyu)** (สุนักขชาตก[หมาลุย]) mat N° 29, phūk 302; *jātaka 242, DPPN 2.1207*; [Sunakha jātaka, CSRI, หมาลุย, 89.01D.050-051]

- 147a. **Sunandarāja** (สุนันทรราช) mat N° 29, phūk 303-304; voir aussi 406(148a.); *sutta apocryphe*, *Cædès*: 69; [LGML 913]
- 148a. **Sunandarāja sutta** (สุนันทรราชสูตร) mat N° 39, phūk 406; voir aussi 303-304(147a.); *sutta apocryphe*, *Cædès*: 69; [CSRI 86.145.01D.061-061]
- 149a. **Surinda jāta** (Surinda jambū) (สุรินทชาตก[สุรินทขมพฺพ]) mat N° 26, phūk 272-273, mat N° 60, phūk 540; *jātaka apocryphe*, *Finot*: 50; [LGML 920, CSRI (3) 78.004.01D.074-078]
- 150a. **Suriyāvaṅsa haṅsa āmāt(ya)** (สุริยวงศหงษ์อำมาตย) mat N° 28, phūk 291-292; *Cædès*: 63, *Suriyavaṅsahaṅsajātaka*, *jātaka apocryphe*; [LGML 924, CMPT LAOS 54-55, CSRI, 87.01D.011-016]
- 151a. **Sut manta dān₂ 5** (สูตรมนต์ทั้ง ๕) mat N° 46, phūk 476; *titre inconnu sous cette forme précise*, *Finot*: 53-60
- 152a. **Sutta cēt taṃṇān** (สูตรเจ็ดตำนาน) mat N° 46, phūk 475; *titre inconnu des autres catalogues*
- 153a. **Sutta sandhi** (สูตรสนธิ) mat N° 60, phūk 538; *Bode*: 46, *Finot*: 61, *première partie de la grammaire de Kaccāyana*
- 154a. **Sutta tān tān₁** (สูตรต่าง ๆ) mat N° 46, phūk 479; *Finot*: 53-60
- 155a. **Suttanta piṭaka** (สูตรตันตปิฎก) mat N° 3, phūk 20-25, mat N° 4, phūk 26-30; voir aussi phūk 97-101(156a.); *CPD 2.1, DPPN 2.1190, Dakkhiṇāvibhaṅga sutta, DPPN 1.1051*
- 156a. **Suttanta piṭaka / Suttanta vibhaṅga sutta** (สูตรตันตปิฎก, สูตรตันตวิภังค์สูตร) mat N° 13, phūk 97-101; voir aussi 20-30(155a.); *le colophon mentionne, pour la plupart des liasses, Dakkhiṇāvibhaṅga sutta, DPPN 1.1051*
- 157a. **Suttanta vibhaṅga sutta** (สูตรตันตวิภังค์สูตร) mat N° 31, phūk 323-324; voir aussi 74(42a.), 315-322(41a.), 390(189a.)
- 158a. **Suttasaṅgaha** (สูตรสังคหะ) mat N° 3, phūk 18-19, mat N° 30, phūk 307; voir aussi phūk 53(91a.); *CPD 2.9.2, DPPN 2.1191, "recueil de sutta", Bode*: 5, 73, *Finot*: 50, *Cædès*: 25; [LGML 943, CMPT LAOS 14, CSRI 78.016.01E.103-103]
- 159a. **Sutasoma jāta** (สูตรโสมชาตก) mat N° 27, phūk 277-280; *Mahāsutasoma, jāta* 537, *DPPN 2.573*; [LGML 938, CSRI 89.165.01D.049-049]
- 160a. **Suvaṇṇa haṅsa gaṃ** (สุวรรณหงส์คำ) mat N° 26, phūk 266-267; *Suvaṇṇa haṅsa jāta* 136? *DPPN 2.1264*; *Finot*: 50 (*jātaka apocryphe, ni canonique ni faisant partie du Paññāsa jāta*), *Cædès*: 65; [CMPT LAOS 51 *Suvaṇṇahaṅso-ca-dvesisa-jātaka?* CSRI 89.165.01D.063-064]

- 161a. **Suvaṇṇa hāy saṅ** (Suvaṇṇa saṅkharāja) (สุวรรณหอยสังข์) mat N° 26, phūk 265; voir aussi 262-264(163a.); [CSRI 81.068.01D.103-107]
- 162a. **Suvaṇṇa lin₂ gam** (สุวรรณหลินคำ) mat N° 26, phūk 259-261; *Finot*: 117-121, *Cædès*: 64; [CMPT LAOS 56 *Suvaṇṇajivha Lin Gāṃ*, CSRI สุวรรณลินคำ 80.039.01D.115-119]
- 163a. **Suvaṇṇa saṅkharāja** (สุวรรณสังขราช) mat N° 26, phūk 262-264; voir aussi 265(161a.) *Suvaṇṇasaṅkha*, *Paññāsa jātika*, *Finot* 48; [LGML 961 *Suvaṇṇasaṅkha* CSRI (หอยสังข์) 78.014.01D.085-090]
- 164a. **Suvaṇṇamukkha** (สุวรรณมุกขะ) mat N° 25, phūk 246-258; *Finot*:49, *jātaka apocryphe*; [LGML 958, *Suvaṇṇamukkhakumāra?* CSRI (4) 78.005.01D.107-119]
- 165a. **Suvaṇṇasāma jātika** (สุวรรณสามชาติก) mat N° 24, phūk 231; *Sāma jātika* 540, *DPPN* 2.1097; [LGML 960, *CMPT LAOS* 30, 31, *CSRI* (3) 78.004.01C.006-008]
- 166a. **Tamotama sutta** (tīkā aṅguttara nikāya) (โตมตมสูตร) mat N° 38, phūk 395; *DPPN* 1.993 ; [LGML 968, *CMPT LAOS* 12 *Tamotamaparāyanasutta*, *CSRI* (3) 79.024.01E.066-066]
- 167a. **Taṃnān āñ₁saluṅ** (ตำนานอ่างสลุง) mat N° 50, phūk 508; [CSRI 78.020.01L.048-048]
- 168a. **Taṃnān būn₂ mīōn Lanna, Chiang mai, Lampun, Chiang Sen** (ตำนาน พื้นเมืองล้านนา เชียงใหม่ลำพูนเชียงใหม่แสน) mat N° 50, phūk 507; *chronique du Lanna*
- 169a. **Taṃnān braḥ cau₂ silā** (ตำนานพระเจ้าศิลา) mat N° 58, phūk 520; "*histoire des inscriptions sur pierre (?)*"; [CSRI พระเจ้าศิลา 83.122.01L.002-002]
- 170a. **Taṃnān braḥ dhātu cam dân** (ตำนานพระธาตุจอมทอง) mat N° 55, phūk 516; [81.066.01L.070.070]
- 171a. **Taṃnān braḥ dhātu cau₂ Lampun lèḥ taṃnān vāt ton₂ kè₂** (ตำนาน พระธาตุเจ้าลำพูน และตำนานวัดต้นแก้ว) mat N° 53, phūk 514; *chronique du "reliquaire" et du monastère Ton Keo de Lampun*; [CSRI 81.094.01L.064-064]
- 172a. **Taṃnān braḥ nān khān mvañ₁** (ตำนานพระนอนขอนแก่น) mat N° 50, phūk 509; [CSRI ตำนานพระนอนขอนแก่น 78.020.01L.023-023]
- 173a. **Taṃnān braḥ pāda** (ตำนานพระบาท) mat N° 58, phūk 521; "*histoire des empreintes du pied du Bouddha*", *Peltier* 1987: 238; [CSRI 78.020.01L.075-075]
- 174a. **Taṃnān braḥ yau [Phayao]** (ตำนานพระเยา [พะเยา]) mat N° 56, phūk 517; *chronique de Phayao*
- 175a. **Taṃnān cau₂ cēt ton** (ตำนานเจ้าเจ็ดตน) mat N° 58, phūk 519; "*histoire des sept maîtres*"

- 176a. **Taṃnān dakoṅ₂ haṅṣāvaḍī** (ตำนานตะโก่งหงษาตี) mat N° 57, phūk 518; *chronique de Takong / Hamsavati (Pegu)*; [CSRI 81.066.01L.071-071]
- 177a. **Taṃnān dāy tuṅ Chiang Sen** (ตำนานดอยตุงเชียงแสน) mat N° 52, phūk 513; *chronique de Chiang Sen*; [CSRI séries de manuscrits différents, 80.047.05.033-033 et 78.020.01L.062-062]
- 178a. **Taṃnān mīōṅ Chiang Mai** (ตำนานเมืองเชียงใหม่) mat N° 50, phūk 506; *chronique du royaume de Chiang Mai*; [CSRI pp.120-121]
- 179a. **Taṃnān mīōṅ Nan** (ตำนานเมืองน่าน, พื้นวงสัมพากรสัตว์ทั้งหลาย) mat N° 49, phūk 504; *chronique du royaume de Nan*
- 180a. **Taṃnān vāt braḥ kèṅ₂ dàn tau₂ vīeṅ fin** (ตำนานวัดพระแก้วดอนเต้าเวียงดิน) mat N° 54, phūk 515; *chronique du monastère Phra Keo de Lampang*
- 181a. **Taṃnān Yonaka** (ตำนานโยนก) mat N° 49, phūk 505; *chronique du Lanna et du royaume de Chiang Sen*; [ตำนานโยนกนครหลวงศรีเชียงแสน ou ตำนานโยนกโลก ou ตำนานโยนกนครเชียงแสน voir CSRI p.125-126]
- 182a. **Temiya jātaka** (เตมิยชาติก) mat N° 23, phūk 217-220; *jātaka 538, DPPN 2.647 (Mūgapakkha jātaka)*; [CMPT LAOS 30, 31, CSRI (2) 78.004.01C.009-012]
- 183a. **Traipiṭaka** (ไตรปิฎก) mat N° 15, phūk 111; *texte d'ānisaṃsa: ānisaṅ dāna, sīla, dhamma, "fruits du don, du respect des moralités, de l'écoute du Dhamma"*
- 184a. **Ṭikā dhammacakka** (ฎีกาธรรมจักร) mat N° 37, phūk 385-386; voir aussi 383-384(53a., 54a.); *sous-commentaire de 383? [IMPL 1475, CSRI (3) 80.054.01E.031-041]*
- 185a. **Upasampada vidhī lèḥ kār saTèṅ āpatti** (อุปสมบทวิธีและการแสดงอาบัติ) mat N° 61, phūk 544; voir aussi 416-420(76a.); *"ordination et confession des fautes"*
- 186a. **Vanappavesana** (วนประเวศน์) mat N° 18, phūk 147-155, mat N° 22, phūk 204-205; DPPN 2.827, 2.944 *Vessantara jātaka*; [LGML 1055]
- 187a. **Vaṅṅabrahmaṇa** (วรรณพราหมณ์) mat N° 29, phūk 301; *non identifié, jātaka apocryphe?*; [IMPL 1513, CSRI (6) 80.040.01A.006-010]
- 188a. **Vessantara nok gau₂** (เวสสันดร นกเค้า) mat N° 42, phūk 435; *jātaka apocryphe*; [CSRI (2) 81.067.013.109-111]
- 189a. **Vibhaṅga** (วิภังค์) mat N° 37, phūk 390; voir aussi 323-324(157a.); DPPN 2.888

- 190a. **Vibhaṅga pakaraṇa** (วิภังค์ปกรณ์) ; mat N° 10, phūk 70-73, mat N° 32, phūk 335; [CPD 3.2, LGML 1085-7, IMPL 1570]
- 191a. **Vidhūrapaṇḍita jātaka** (วิฑูรบัณฑิตชาตก) mat N° 24, phūk 245; *jātaka* 545, DPPN 2.881
- 192a. **Vidūrajayasān lok** (วิฑูรชัยสอนโลก) mat N° 37, phūk 391; [CSRI วิฑูรสอนโลก 82.117.04.046-046]
- 193a. **Vinaya piṭaka** (วินัยปิฎก) mat N° 1, phūk 1-9 ; mat N° 2, phūk 10-17, mat N° 13, phūk 96; CPD 1, *Finot*: 51; [IMPL 1582, CSRI 78.018.019.013-013]
- 194a. **Vohāra abhidhamma** (โวหารอภิธรรม) mat N° 42, phūk 437; voir aussi 31-42(4a.); *collection de nissaya tirées de la Saṅgaṇī et/ou de son commentaire*
- 195a. **Vohāra dhammacakka** (โวหารธรรมจักร) mat N° 59, phūk 523-525; voir aussi 480-488(199a.); *interprétation du sutta relatif au premier sermon du Bouddha, Cædès*: 26, 86
- 196a. **Vohāra mahānibbāna** (โวหารมหานิพพาน) mat N° 34, phūk 355; voir 325-334(102a.) etc.
- 197a. **Vohāra mahāsamaya sutta** (โวหารมหาสมัยสูตร) mat N° 59, phūk 526-530; DPPN 2.564, *Cædès*: 26
- 198a. **Vohāra Mahosatha** (โวหารมโหสถ) mat N° 24, phūk 235; voir 234(109a.), 236-237(94a.)
- 199a. **Vohāra ṭikā dhammacakka** (โวหารฎีกาธรรมจักร) mat N° 47, phūk 480-488; voir aussi phūk 523-525(195a.); *interprétations des sous-commentaires du sutta relatif au premier sermon du Bouddha, Cædès*: 26, 86
- 200a. **Yamaka pakaraṇa** (ยมกปกรณ์) mat N° 12, phūk 87-90; CPD 3.6; [LGML 1150]
- 201a. **Yasodharā** (ยโสธรา) mat N° 38, phūk 400; *Finot* 49, *classe ce titre dans les jātaka apocryphes et le rapproche du texte Bimbātheri*; [IMPL 1619]
- 202a. **Yasodharābimbā** (ยโสธราพิมพา) mat N° 38, phūk 401; voir aussi 400(201a.); CSRI 84.138.01H.044-049]
- 203a. **Yāt traipiṭaka** (ยอดไตรปิฎก) mat N° 15, phūk 113, 115-116, 118-119, mat N° 30 phūk 306; *Cædès*: 34; [CSRI, ยอดไตร et ยอดไตรปิฎกทั้งสาม, 89.165.01H.066.-066 et 81.078.01H.007-007]
- 204a. **Yokappako** (โยกัปปโก) mat N° 45, phūk 462-463; *Yokappako ācāriyo, Cædès*: 83, "instructions du Bouddha au Yogāvācāra"; [Yokappakoācāriya, CMPT LAOS 72, CSRI 78.019.01H.053-057]

